| **FRENCH** | **ENGLISH** | **SPANISH** | **PORTUGUESE** |
| --- | --- | --- | --- |
| SEQUENCE 2  Tgk, tgk… pardon…Voyons voir…  Ce matin ta navette spatiale s'est écrasé sur une planète qui t'est inconnue. J'espère seulement qu'elle appartient au système vers lequel tu te dirigeais... En entrant dans l'atmosphère, la navette s'est désintégrée et toi, éjecté avec ton siège, tu t'es retrouvé à plusieurs milles à l'Ouest. Sur les 3 heures d'autonomie en oxygène que t'offre ta combinaison il ne te reste que 3 minutes et 33 secondes  C’est le temps que tu as pour arriver jusqu’a une capsule qui à été éjectée de la navette peu de temps avant toi, vérifier le bon état des réservoirs d'oxygène, envoyer la balise de position et attendre que quelqu'un vienne te chercher avant que ton oxygène ne s'achève, en supposant qu'il y en ait…  Ah! Rappelle-toi qu'avant de te réveiller, il y a cette chose qui est entrée dans ta combinaison. | Ahem, ahem… Excuse me… So, let’s see…  This morning, your ship crashlanded on god knows what planet. Let’s hope at least it’s in the same system you were bound for… Your ship broke up when it entered the planet’s atmosphere. You were ejected from your seat, landing miles to the West. You had three hours of air in your tanks… Now there’s just 3 minutes and 33 seconds left.  That’s how long you’ve got to reach your capsule, jettisoned from the ship just before you were, check to see if any oxygen tanks are intact, send up a search flare… and hope that someone picks you up before you run out of air… if any survived the crash.  Oh, and don’t forget: just before you regained consciousness, that… *thing* got into your spacesuit. | Tgk, tgk… perdón… a ver…  Esta mañana se ha estrellado tu nave en no sabes qué planeta espero que por lo  menos del mismo sistema al que ibas. Al entrar en la atmósfera la nave se ha  desintegrado y tú has salido despedido en tu asiento varias millas al Oeste. De las 3 horas de oxígeno que había en tu traje ahora te quedan 3 minutos y 33 segundos.  Ese es el tiempo que tienes para llegar a una cápsula que ha salido disparada de la nave poco antes que tú, comprobar si sus depósitos de oxígeno no están dañados, lanzar la baliza de posición si funciona y esperar que alguien venga a buscarte antes de que se te acabe el aire si lo hubiera...  ¡Ah! Recuerda que antes de despertarte te ha entrado la cosa esa en el traje. | Ham Ham…com licença, então, vejamos…  Esta manha tua nave se espatifou… em não se sabe em qual planeta… espero que ao menos pertencente ao mesmo sistema a que você ia. Ao entrar na atmosfera a nave se desintegrou e você foi ejetado do seu assento indo cair a varias milhas ao Oeste. Das 3 horas de oxigênio antes disponíveis no seu tanque, agora te sobram 3 minutos e 33 segundos.  Esse é o tempo que você tem para chegar a uma capsula que saiu disparada da nave um pouco antes que você, comprovar que o seu deposito de oxigênio esta intacto, lançar o sinalizador de posicão se ele funcionar e esperar que alguem venha te buscar antes que termine o oxigênio…se ele existir  Ah! Lembra que justo antes de acordar do baque aquela coisa tinha entrado na sua roupa |
| SEQUENCE 3  Tu essaies de ne pas donner d'importance à la bestiole, bien qu'il y ait à peine quelques minutes, tu as failli crier quand elle est entrée dans tes sous-vêtements et que tu as senti son corps froid et gluant bouger entre tes couilles…  Tu n'as pas intérêt à perdre ton calme sinon tu vas consommer plus d'air … En ce moment il te reste 2 minutes et 33 secondes d'oxygène …  Non, non, non, merde, je crois que je me suis trompé…  En réalité, tu n'es pas dans ce En réalité, tu n'es pas dans ce planète. | You’re trying not to think about the creature, but you nearly screamed out loud just now when you felt it slide into your underwear, its cold, slimy skin up against your balls…  You’d best not get too worked up… that’ll just use up more air, and right now, you’ve only got 2 minutes and 33 seconds’ left...  No, no… NO! Damn it, no!… I think I’ve got it wrong….  You’re not on that planet at all… | Tratas de no dar importancia al bicho, aunque hace unos minutos casi te pones a gritar cuando ha entrado en tu ropa interior y has sentido su cuerpo frío y lechoso moviéndose en tus pelotas…  No te conviene ponerte nervioso o consumirás más aire… en este momento te quedan 2 minutos y 33 segundos de oxígeno…  No, no, no, mierda, creo que me he equivocado…  En realidad no estás en ese planeta. | Tente não dar importância a esse bicho, apesar de que ha alguns minutos você quase tinha começado a gritar quando ele entrou na sua roupa intima e você pode sentir o seu corpo frio e leitoso movendo-se entre as suas bolas…  Não te convém ficar nervoso ou você consome mais ar…neste momento te sobram 2 minutos e 33 segundos de oxigênio…  Não, não, não, merda, acho que me enganei…  Não, não, não, merda, acho que me enganei… |
| SEQUENCE 5  Tu es en France pendant la Première Guerre mondiale ! Oui, c'est ça ! Tu fais partie d'un petit peloton de 3 artificiers. Tu sais que tu es le plus malin mais aussi que les autres ont plus de couilles que toi.  Il y a quelques heures, vous avez placé plusieurs charges de dynamite comme convenu sur la voix ferrée... Tu es allé te mettre à couvert de façon à activer les bombes et au même instant, cet idiot de Guillaume a marché sur une mine qui les a tués lui et Claude et t'a laissé toi, sans jambes …  Si tu veux crier, je le comprendrai …  Réagis à présent !  Avec ce que tu perds comme sang, tu seras inconscient dans 1 minute et 33 secondes ; 3 minutes après, tu seras mort. Tu as juste le temps d'activer le détonateur des bombes qui détruiront les rails sur lesquels, dans 5 minutes, passera un convoi avec deux mille prisonniers : Ton action peut leur sauver la vie.  Même si tu ne la revois plus, sûr que l'idée de penser que Marie se trouve entre les prisonniers de ce train te donne des forces… | You’re in France. In the First World War… Yes, that’s it! You’re part of a small advance party of explosives engineers. You’re the smartest, it’s true, but you also know that the others are braver than you…  A few hours ago, you laid charges at pre-established positions on the railway line. You were all coming back, laying the detonator wire, when that damn-fool Guillaume went and stood on a mine… and now he’s dead and so is Claude… and you have no legs…  If you wanted to scream, I’d understand…  Now… DO SOMETHING!  At the rate you’re losing blood, you’ll be unconscious in 1 minute and 33 seconds… and 3 minutes later you’ll be dead. That’s how long you’ve got to get to that detonator and blow the explosives on the track. In 5 minutes, a train carrying 2000 prisoners will be coming through… and you can save their lives.  You’ll never see her again, but it makes you strong knowing that one of those prisoners is Marie. | ¡Estás en Francia en la Primera Guerra Mundial! ¡Sí, eso es! Formas parte de un pequeño pelotón de 3 artificieros, sabes que eres el más listo pero también que ellos tiene más cojones.  Hace unas horas habéis puesto varias cargas de dinamita en los puntos de la línea ferroviaria previamente acordados, has ido a ponerte a resguardo para activar las bombas y en ese momento el idiota de Guillaume ha pisado una mina que les ha matado a él y a Claude, y que a ti te ha dejado sin piernas…  Si quieres gritar lo entendería…  Ahora actúa !  Con la sangre que estás perdiendo estarás inconsciente dentro de 1 minuto y 33 segundos; 3 minutos después estarás muerto. Ese es el tiempo que tienes para activar el detonador y que las bombas destruyan la vía del tren por la que dentro de 5 minutos pasará un convoy con dos mil prisioneros a los que tu acción puede salvar la vida.  Aunque no vayas a volver a verla seguro que te da fuerzas pensar que uno de los prisioneros que marcha en ese tren es Marie… | Você esta na Franca durante a primeira guerra mundial! Sim! É isso ai! Você faz parte de um pequeno pelotão de 3 engenheiros de bombas, você sabe que é o mais inteligente mas também sabe que eles tem mais coragem…  Ha algumas horas vocês puseram varias dinamites nos pontos da linha de trem que vocês tinham combinado, você tinha ido se proteger para ativar as bombas mas nesse momento o idiota do Guillaume pisou numa mina que matou a ele e a Claude, e que deixou você sem pernas…  Se você quer gritar, eu entenderia….  Agora faz alguma coisa!  Com o sangue que você esta perdendo você ficara inconsciente em 1 minuto e 33 segundos, 3 minutos depois você estará morto. Esse é o tempo que você tem para ativar o detonador, e que as bombas destruam a linha do trem pela qual em 5 minutos passara um trem com 2 mil prisioneiros a quem a tua acao pode salvar a vida.  Apesar de que você não voltara a ve-la nunca mais, te da forcas saber que um dos prisioneiros nesse trem é Marie… |
| SEQUENCE 7  Non, non, non, non, non!! Ce n'est pas ça ...Merde! Je crois que tu n'es pas sur le front, non, bien sûr… C'est ta barque qui vient de sombrer! OUI ! C'EST ÇA! | No!... No, that’s not it… Damn, no… You’re not at the front at all… It’s your boat… it’s just sunk…Yes! *That’s* it! | No, no, no, no, no. No es eso… ¡Mierda! Creo que no estás en el frente, no, claro… ¡Es tu barca que se acaba de hundir! ¡SÍ! ¡ESO ES! | Não, não, não. Não é isso…merda! Acho que você não esta no front de guerra, não, claro… É o seu barco que acaba de afundar… É isso! |
| SEQUENCE 8  Tu viens de faire naufrage et maintenant, tu es entrainé par le fond. | You’ve just been thrown overboard and now you’re heading to the bottom. | Acabas de naufragar y ahora te estás yendo al fondo. | Você acaba de naufragar e agora você esta indo pro fundo. |
| SEQUENCE 9  Tu pêchais à des heures indues afin de gagner de l'argent extra pour les cadeaux de Noël de Lily. Tu étais seul et personne ne sait ce qu'il vient de t'arriver.  Quand la barque a coulé, un bout s'est accroché à ta cheville et t'a entraîné avec lui. Tes mains sont glacées et tu ne peux pas te détacher.  Tu as bien essayé, mais c'est impossible…  Tu commenceras à te sentir mal dans 33 secondes… à respirer de l'eau dans moins de 2 minutes … et à alimenter les poissons d'ici 5 mn environ.  Ah! J'oubliais, ta barque tombera dans un gouffre d'ici environ 1 minute. Si tu ne te détaches pas avant, tu seras mangé par des poissons abyssaux.  Essaie de ne pas penser à Lily cela ne ferait que t'enrager. | You were fishing when you shouldn’t have been, trying to make a bit more cash for Lily’s Christmas presents. Alone. Nobody knows what’s happened to you.  As you fell overboard, a rope got caught around your ankle, and now your boat is sinking, taking you down with it. Your hands are like ice, and though you’ve tried, it’s no use... you can’t get free.  In 33 seconds you’ll start to feel drowsy… In less than 2 minutes you’ll start breathing in water… And in about 5 minutes, you’ll be fish food.  Oh, yes… and I forgot… Your boat is teetering on the edge of the drop-off… So unless you can untangle that rope, it’ll be *deep-sea* fish having you for dinner.  Try not to think about Lily… It’ll only make you mad… | Estabas pescando a deshoras para sacarte un dinero extra con el que poder comprar los regalos de Navidad de Lily. Estabas solo y nadie sabe lo que acaba de pasarte.  Al irse la barca al fondo un cabo se ha enganchado a tu tobillo y te ha arrastrado con él. Tienes las manos heladas y no puedes soltarte.  Lo has intentado pero es imposible…  Empezarás a sentir un mareo dentro de 33 segundos… a respirar agua en menos de 2 minutos… y a ser comida para peces en aproximadamente 5.  ¡Ah! Se me olvidaba, tu barca caerá por una sima más o menos dentro de 1 minuto, así que si no te sueltas antes serás comida para peces abisales.  Intenta no pensar en Lily porque eso lo único que te va a traer es rabia… | Você estava pescando em horas indevidas, para ganhar um dinheiro extra para comprar os presentes de Natal de Lily. Você estava sozinho e ninguém sabe o que acaba de te acontecer.  Quando o barco afundou um cabo ficou preso no seu tornozelo e te arrastou com ele. Você esta com as maos geladas e você não consegue se soltar. Você tentou mas é impossivel…  Você vai comecar a sentir tontura em 33 segundos….a respirar agua em menos de 2 minutos…e vai ser comida de peixe em aproximadamente 5.  Ah!! Ia esquecendo, o seu barco vai cair de um precipício mais ou menos em um minuto, então se você não se soltar antes, vai virar comida de peixes abissais.  Tenta não pensar em Lily porque só vai te trazer raiva… |
| SEQUENCE 14  Tu es l'astronaute qui n'arrivera pas à l'oxygène. Non! Tu es le soldat qui se vide de son sang et ne pourra pas activer le détonateur. Attends! Oublie ce que je viens de dire! Tu es le marin qui coule sans rémission.  Si tu es l'astronaute, tu n'arriveras pas à atteindre la capsule!  Si tu es le soldat, tu n'arriveras pas au détonateur …  Si tu es le marin, tu n'arriveras pas à la surface …  Putain de merde… Non, non et non… je me trompe  tout le temps, ce n'est rien de tout ça… | You’re the astronaut who’ll never reach the oxygen tanks. No! You’re the bleeding soldier who can’t detonate the charges… Wait! Forget that! ... You’re the fisherman being dragged to the bottomless depths.  If you’re the astronaut, you won’t make it to the capsule...  If you’re the soldier, you won’t make it to the detonator…  If you’re the sailor, you won’t make it to the surface…  Damn, damn, DAMN! No! I’ve been wrong all along. It’s nothing like that at all. | Eres el astronauta que no va a llegar al oxígeno. ¡No! Eres el soldado que se desangra y no podrá activar el detonador. ¡Espera! ¡Olvídalo! Eres el marinero que se va al fondo sin remisión.  Si eres el astronauta no vas a llegar a la cápsula…  Si eres el soldado no llegas al detonador…  Si eres el marinero no vas a llegar a la superficie…  Mierda puta… No, no y no… Me estoy equivocando todo el rato, no es nada de eso… | Você é o astronauta que não vai chegar aos tanques de oxigênio. Não! Você é o soldado perdendo sangue que não vai conseguir acionar o detonador. Espera! Esquece! É o marinheiro que vai ao fundo sem fim.  Se você é o astronauta, você não vai chegar ate a cápsula…  Se você é o soldado, você não vai chegar ate o detonador…  Se você é o marinheiro, você não vai chegar a superfície  Puta merda. Não não e não. Eu toda hora estou enganado., ano É nada disso…. |
| SEQUENCE 15  C'était simplement ton premier baiser. | It was just… your first kiss. | Era simplemente tu primer beso. | Era simplesmente o teu primeiro beijo. |
| SEQUENCE 22  Dès que tu retrouveras ton souffle, donne-lui un autre baiser. | And when you’ve got your breath back…  Kiss her again! | En cuanto recuperes al aliento dale otro beso. | Quando recuperar o fôlego, beije-a de novo! |